



全国外语类核心期刊  
全国百强社科学报  
中国人文社科学报核心期刊  
重庆市一级期刊  
重庆市重点学术期刊建设工程出版专项资金资助期刊

WAI GUO YU WEN

# 外国语文

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

2013.4



## 目 录

### ●外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

- 薇拉·凯瑟《我们的一员》与美国边疆神话 ..... 胡亚敏(1)
- 道德选择中的自我建构——论《金字塔》与《航程祭典》中的叙述人物 ..... 肖 霞(6)
- 神圣与世俗之间
- 克里斯托弗·马洛《浮士德博士的悲剧》与欧洲巫术文化传统 ..... 曾早全 刘立辉(10)
- 正义与义务:《米德尔马契》的政治学读解 ..... 张 媛(14)
- 像中的迷失和恐惧:德里罗的《白噪音》 ..... 姜小卫(19)
- 美国作为“文学化空间”——德语文学中的美国图景 ..... 张 赞(26)
- 权力与语言之共生现象研究——以《动物庄园》中“声响器”的权力话语为例 ..... 谯 莉(30)
- 新女性的宣言:伍尔夫的《一间自己的房间》的女性主义解读 ..... 王烈琴(36)
- 《第22条军规》的叙事手法与反文化政治主题 ..... 文 波(40)
- 无爱的疯狂与恐怖——福克纳笔下的艾米丽悲剧分析 ..... 张爱容(45)
- 道德与情感的交融——从语料库文体学视角探讨伊芙琳的精神逃亡 ..... 刘 娟(48)
- 《蝇王》:英国荒岛文学的现代性诉求与叛逆 ..... 何德红(53)

### ●外国语言研究

- 基于侧向移位理论对“NP + V - 起来 + AP”结构的句法分析 ..... 王和玉(56)
- 词语理据丧失原因考证 ..... 李二占(61)
- 范畴理论的冲突及语境进路的范畴论:特征与优势 ..... 陈海叶(66)
- 基于语料库的词语搭配共谐研究——以 channel 为例 ..... 吴志芳(71)
- 语段理论下汉语重动句的生成 ..... 徐兴胜(77)

基于赋码语料库的英语路径动词类联接研究 .....	史红薇(81)
知识结构与名词化的关系 .....	汤 斌(86)
论话语的“视点紊乱” .....	唐淑华(91)

## ● 翻译研究

从书法视角看翁显良古诗英译的艺术 .....	张保红(96)
名著复译与误读 .....	章国军(102)
中美翻译服务标准的比较与启示 .....	郑丽 黄德先(106)
“场域—惯习”论下鲁迅的翻译实践活动 .....	骆 萍(110)
《不同空间的正文与上下文》的翻译出版考察 .....	罗 敏(114)
交际理论对德国功能学派翻译理论的影响 .....	付仙梅 付莹喆(118)
互文性视阈下的古诗英译重构——基于《松花笺》翻译的个案分析 .....	任雪花 李 游(122)
迥然相异抑或和而不同? ——关于翻译学硕士(MA)和翻译硕士专业学位(MTI)培养的几点思考 .....	董洪学 韩大伟(126)

## ● 外语教育与教学论坛

外语院校人文精神复归与通识教育的使命 .....	王鲁男 龙 洋(130)
结合语言神经机制探究英语听说教学滞后的弊端 .....	韩宏丽 王一镭(134)
试论叙事—主题式教学模式——以英语阅读教学为例 .....	黄 慧(138)
基于混合式教学的英语写作教学 .....	甄 荣(142)
标记性理论于日语初级听力教学的研究 .....	冯 千(145)
高职英语教学质控量化研究 .....	甘 利(149)
“议会制英语辩论课程”的交互理据与效应 ——“国会议员”角色协同对思辨能力与二语习得的促进作用 .....	淮艳梅 王家明 袁庆锋(153)
基于关联内容的沉浸式教学:本科商务英语专业的人才培养模式分析 .....	陈洪富(158)

# Contents

Willa Cather's <i>One of Ours</i> and the American Frontier Myth .....	HU Ya-min(1)
Self Construction in Moral Selection; On the Narrators in <i>Pyramid</i> and <i>Rites of Passage</i> .....	XIAO Xia(6)
Between Holiness and Worldliness; Christopher Marlowe's <i>The Tragical History of Doctor Faustus</i> and European Witchcraft Tradition .....	ZENG Zao-lei LIU Li-hui(10)
Justice and Duty; A Political Reading of <i>Middlemarch</i> .....	ZHANG Su(14)
Lost in Dread of Simulacra; DeLillo's <i>White Noise</i> .....	JIANG Xiao-wei(19)
America as "Literary Space": American Images in German Literature .....	ZHANG Yun(26)
Co-existing Relationship of Power and Language; Critical Discourse Analysis of Squealer in <i>Animal Farm</i> from Perspective of Power Discourse .....	QIAO Li(30)
Declarations of New Women; A Feminist Interpretation of Woolf's <i>A Room of One's Own</i> .....	WANG Lie-qin(36)
Narrative Techniques and Countercultural Politics in <i>Catch-22</i> .....	WEN Bo(40)
The Madness and Terror for Lack of Love; An Analysis of Emily in Faulkner's Novel .....	ZHANG Ai-rong(45)
Morality Blending with Sentiments; A Study of Eveline's Spiritual Exile from the Perspective of Corpus Stylistics .....	LIU Juan(48)
<i>Lord of Flies</i> ; British Island Literature's Desire for vs Rebellion Against Modernity .....	HE De-hong(53)
A Sideward Movement Syntax of the "NP + V - qilai + AP" Construction .....	WANG He-yu(56)
A Study of the Causes for the Loss of Lexical Motivations .....	LI Er-zhan(61)
Conflicts Between Category Theories and a Contextualistic Approach to Categorization; Features and Advantages .....	CHEN Hai-ye(66)
A Corpus-based Study of Collocational Resonance; A Case of a Word <i>Channel</i> .....	WU Zhi-fang(71)
A Phase-based Approach to the Derivation of Verb-copying Sentences in Mandarin Chinese .....	XU Xing-sheng(77)
A Corpus-based Research on the Colligation of English Path Verbs .....	SHI Hong-wei(81)
On the Relationship Between Knowledge Structures and Nominalization .....	TANG Bin(86)
On "Confusion of Point of View" of Discourse .....	TANG Shu-hua(91)
On Weng Xianliang's Art of Translating Ancient Chinese Poetry into English Prose; A Perspective of Chinese Calligraphy .....	ZHANG Bao-hong(96)
On the Retranslation and Misreading of Literary Classics .....	ZHANG Guo-jun(102)
Comparison and Inspiration of Translation Service Standard in China and the United States .....	ZHENG Li HUANG De-xian(106)
Lu Xun's Translation Activity in the Theory of Field and Habitus .....	LUO Ping(110)
A Study of the Translation and Publication of <i>Texts/Contexts of Other Spaces</i> .....	LUO Min(114)
The Influence of Communication Theory on Translation Theory of German Functional School .....	FU Xian-mei FU Ying-zhe(118)
On Reconstruction of Chinese Classic Poetry in Light of Intertextuality; A Case Study of <i>Fir-flower Tablets</i> .....	REN Xue-hua LI You(122)
Divergence or Interrelation; Some Thoughts on the Different Educational Patterns of MA on Translation Studies and MTI .....	DONG Hong-xue HAN Da-wei(126)
The Reversion of Humanistic Values of Foreign Language Universities and the Mission of General Education .....	WANG Lu-nan LONG Yang(130)
Negative Effects of Delaying English Listening and Speaking Teaching Based on Studying Brain Neural Mechanism .....	HAN Hong-li WANG Yi-lei(134)
A Tentative Study of the Narrative-theme Teaching Model; A Case Study of English Reading Teaching .....	HUANG Hui(138)
A New Teaching Mode of English Writing Based on Blended Learning .....	ZHEN Rong(142)
On the Implication of the Mark Theory in the Teaching of Preliminary Japanese Listening .....	FENG Qian(145)
On Quantitative Monitoring of Teaching Quality .....	GAN Li(149)
On the Motivation and Effect of Interaction in Parliamentary English Debate Course; The Alignment Effect of Role Play of Members of Parliament on Critical Thinking and SLA .....	HUAI Yan-mei, et al. (153)
Immersive Teaching Based on Relevant-content; Education Model of Undergraduate Business English Majors .....	CHEN Hong-fu(158)